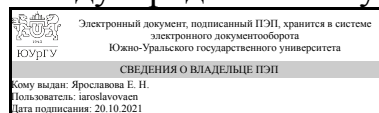


ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

УТВЕРЖДАЮ:
Директор института
Институт лингвистики и
международных коммуникаций



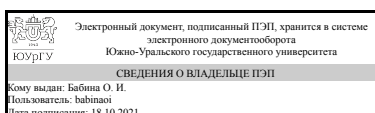
Е. Н. Ярославова

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

дисциплины 1.О.27 Введение в теорию межкультурной коммуникации
для специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение
уровень Специалитет
форма обучения очная
кафедра-разработчик Лингвистика и перевод

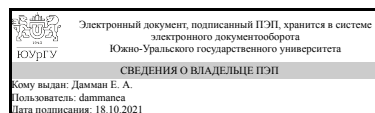
Рабочая программа составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утверждённым приказом Минобрнауки от 12.08.2020 № 989

Зав.кафедрой разработчика,
к.филол.н., доц.



О. И. Бабина

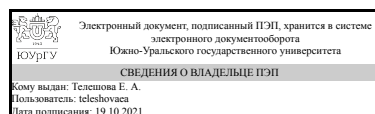
Разработчик программы,
к.филол.н., доц., доцент



Е. А. Дамман

СОГЛАСОВАНО

Руководитель специальности
к.пед.н.



Е. А. Телешова

1. Цели и задачи дисциплины

Цель: ознакомить студентов с основами теории межкультурной коммуникации, развить культурную восприимчивость, способность к грамотной интерпретации различных видов вербального и невербального поведения. Задачи: 1. изучить типы, виды, формы, модели, структурные компоненты межкультурной коммуникации; 2. освоить методы исследования межкультурной коммуникации; 3. овладеть методологическими приемами коммуникативного поведения; 4. способствовать формированию умений и навыков применения на практике полученных знаний в конкретных ситуациях межкультурного общения; 5. развить способность толерантного отношения к представителям других культур и языков.

Краткое содержание дисциплины

1. Коммуникация как процесс. Коммуникативная сторона общения. Общие характеристики коммуникации. 2. Вербальная коммуникация и ее виды. 3. Невербальные компоненты коммуникации. 4. Структура коммуникативного акта. 5. Понятие культуры. 6. Культурная антропология. 7. Культура с точки зрения межкультурной коммуникации (далее – МКК). Сопоставление культур. 8. Теоретические основы лингвокультурологии. 9. Картина мира. Культурная (концептуальная) картина мира. 10. Языковая картина мира. Языковое и когнитивное сознание. Языковое сознание и лингвокультурное сообщество. Этноязыковое видение мира как составляющая лингвокультурной ситуации. Предмет и задачи курса «Введение в теорию межкультурной коммуникации». Понятие МКК. Объект, предмет, методы исследования. Актуальность проблем МКК в современном мире. МКК и изучение иностранных языков. 11. МК компетенция, ее природа, структура, принципы формирования. 12. МК общение. Проблема неудач в МКК. Типология коммуникативных неудач в МКК. 13. Проблема понимания в МКК. Культура и восприятие. Межличностная аттракция в МКК. Атрибуция в МКК. 12. Стереотипы восприятия в МКК. Предубеждения в МКК. Результаты МКК. 13. Понятие «этнические константы». Взаимосвязь этнических констант и этнической картины мира. Традиционное сознание или менталитет. 14. Этнические стереотипы в свете МКК. Категории этнических стереотипов. 15. Культурный шок. 16. Понятие «национальный характер». Система ценностей. Ценности и национальный характер. 17. Культура и личность. Языковая личность. Языковая личность и доминанты культуры. Культурные доминанты в языке. 18. Понятие концепта и концептосферы. 19. Понятие «гендер». Мужчина и женщина в обществе, культуре и языке. Образ человека в культуре и языке. 20. Слова как ключ к пониманию культуры. Теория лингвистической относительности. Общечеловеческий культурный компонент в языковой семантике. 21. Национально-культурные особенности внутренней формы слова. Поиск лингвокультурных соответствий. 22. Проблемы сосуществования этносов. Механизм само-структурирования этноса. Межэтнические конфликты. 23. Социально-психологические основы этничности (этноцентризм, этнический идентитет). 24. Язык и религия. Две картины мира: языковая семантика и мифолого-религиозное сознание. 25. Язык, религия, народный менталитет. Мифы, фольклор.

2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Планируемые результаты освоения ОП ВО (компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине
УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	Знает: социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия. Умеет: анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия; толерантно воспринимать социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия. Имеет практический опыт: взаимодействия с учетом разнообразия культур; осуществления различных форм межкультурного взаимодействия.

3. Место дисциплины в структуре ОП ВО

Перечень предшествующих дисциплин, видов работ учебного плана	Перечень последующих дисциплин, видов работ
1.О.07 Культурология	Не предусмотрены

Требования к «входным» знаниям, умениям, навыкам студента, необходимым при освоении данной дисциплины и приобретенным в результате освоения предшествующих дисциплин:

Дисциплина	Требования
1.О.07 Культурология	Знает: особенности организации культурной и духовной жизни разных народов, принципы культурного релятивизма и этические нормы, принятые в различных культурных средах., роль культуры и религии стран изучаемого языка в реализации межкультурного взаимодействия; основные закономерности функционирования, сохранения и развития культуры, аксиологические аспекты функционирования культуры, место своей профессии в структуре социальных отношений. Умеет: анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия; руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной (инорелигиозной) культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума., ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных и профессиональных общностей и групп в социуме; объяснять характер влияния религиозных и культурных факторов на состояние региональных и политических процессов. Имеет практический опыт: адекватной оценки культурных достижений различных народов; бесконфликтного

	межкультурного взаимодействия., бесконфликтного межъязыкового взаимодействия на основе знаний в области культурологии, а также знаний о роли стран изучаемого языка в региональных и политических процессах; использования культурологической информации для принятия решений в сфере профессиональной деятельности.
--	--

4. Объём и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 з.е., 72 ч., 36,25 ч. контактной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Распределение по семестрам
		в часах
		Номер семестра
		5
Общая трудоёмкость дисциплины	72	72
<i>Аудиторные занятия:</i>	32	32
Лекции (Л)	16	16
Практические занятия, семинары и (или) другие виды аудиторных занятий (ПЗ)	16	16
Лабораторные работы (ЛР)	0	0
<i>Самостоятельная работа (СРС)</i>	35,75	35,75
с применением дистанционных образовательных технологий	0	
Подготовка конспектов, докладов, проектов	35,75	35.75
Консультации и промежуточная аттестация	4,25	4,25
Вид контроля (зачет, диф.зачет, экзамен)	-	зачет

5. Содержание дисциплины

№ раздела	Наименование разделов дисциплины	Объем аудиторных занятий по видам в часах			
		Всего	Л	ПЗ	ЛР
1	Коммуникация как процесс	2	2	0	0
2	Понятие культуры. Теоретические основы лингвокультурологии. Культурная (концептуальная) картина мира. Языковая картина мира	4	2	2	0
3	Предмет и задачи курса «Введение в теорию МКК»	2	2	0	0
4	МК общение. Проблема понимания в МКК	4	2	2	0
5	Понятие «этнические константы». Традиционное сознание или менталитет	4	2	2	0
6	Понятие «национальный характер». Система ценностей. Ценности и национальный характер.	4	2	2	0
7	Понятие «гендер». Слова как ключ к пониманию культуры. Теория лингвистической относительности Понятие "гендер".Слова как ключ к пониманию культуры. Теория лингвистической относительности	6	2	4	0

8	Проблемы сосуществования этносов. Механизм самоструктурирования этноса. Межэтнические конфликты. Социально-психологические основы этничности (этноцентризм, этнический идентитет). Язык и религия. Две картины мира: языковая семантика и мифолого-религиозное сознание. Язык, религия, народный менталитет. Мифы, фольклор.	6	2	4	0
---	--	---	---	---	---

5.1. Лекции

№ лекции	№ раздела	Наименование или краткое содержание лекционного занятия	Кол-во часов
1	1	Коммуникация как процесс. Коммуникативная сторона общения. Общие характеристики коммуникации. Вербальная коммуникация и ее виды. Невербальные компоненты коммуникации. Структура коммуникативного акта.	2
2	2	Понятие культуры. Культурная антропология. Культура с точки зрения межкультурной коммуникации (далее – МКК). Сопоставление культур. Теоретические основы лингвокультурологии. Картина мира. Культурная (концептуальная) картина мира. Языковая картина мира. Языковое и когнитивное сознание.	2
3	3	Предмет и задачи курса «Введение в теорию межкультурной коммуникации». Понятие МКК. Объект, предмет, методы исследования. Актуальность проблем МКК в современном мире. МКК и изучение иностранных языков. МК компетенция, ее природа, структура, принципы формирования.	2
4	4	МК общение. Проблема понимания в МКК	2
5	5	Понятие «этнические константы». Взаимосвязь этнических констант и этнической картины мира. Традиционное сознание или менталитет. Этнические стереотипы в свете МКК. Категории этнических стереотипов. Культурный шок.	2
6	6	Понятие «национальный характер». Система ценностей. Ценности и национальный характер. Культура и личность. Языковая личность. Языковая личность и доминанты культуры. Культурные доминанты в языке. Понятие концепта и концептосферы.	2
7	7	Понятие «гендер». Мужчина и женщина в обществе, культуре и языке. Образ человека в культуре и языке.	2
8	8	Проблемы сосуществования этносов. Механизм самоструктурирования этноса. Межэтнические конфликты. Социально-психологические основы этничности (этноцентризм, этнический идентитет). Язык и религия. Две картины мира: языковая семантика и мифолого-религиозное сознание. Язык, религия, народный менталитет. Мифы, фольклор.	2

5.2. Практические занятия, семинары

№ занятия	№ раздела	Наименование или краткое содержание практического занятия, семинара	Кол-во часов
1	2	Понятие культуры. Теоретические основы лингвокультурологии. Картина мира. Культурная (концептуальная) картина мира. Языковая картина мира.	2
2	4	МК общение. Проблема понимания в МКК.	2
3	5	Понятие «этнические константы». Традиционное сознание или менталитет.	2
4	6	Понятие «национальный характер». Система ценностей. Ценности и национальный характер.	2

5	7	Понятие «гендер».	2
6	7	Слова как ключ к пониманию культуры. Теория лингвистической относительности.	2
7	8	Проблемы сосуществования этносов.	2
8	8	Язык и религия.	2

5.3. Лабораторные работы

Не предусмотрены

5.4. Самостоятельная работа студента

Выполнение СРС			
Подвид СРС	Список литературы (с указанием разделов, глав, страниц) / ссылка на ресурс	Семестр	Кол-во часов
Подготовка конспектов, докладов, проектов	Теория межкультурной коммуникации : учебник и практикум для вузов / Ю. В. Таратухина [и др.] ; под редакцией Ю. В. Таратухиной, С. Н. Безус. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 265 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00365-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/469521 https://urait.ru/book/teoriya-mezhkulturnoy-kommunikacii-469521	5	35,75

6. Текущий контроль успеваемости, промежуточная аттестация

Контроль качества освоения образовательной программы осуществляется в соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе оценивания результатов учебной деятельности обучающихся.

6.1. Контрольные мероприятия (КМ)

№ КМ	Се-местр	Вид контроля	Название контрольного мероприятия	Вес	Макс. балл	Порядок начисления баллов	Учитывается в ПА
1	5	Бонус	Работа на лекциях	0	12	Проводится на лекциях в виде мини-опросов по заданным материалам по тематике лекции из расчета максимум 2 баллов за мероприятие. Оценивается полнота ответа, правильность выводов. При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся (утверждена приказом ректора от	зачет

						24.05.2019 г. № 179) Общий балл при оценке складывается из следующих показателей: - полнота, глубина, логичность ответа – 2 балла; частичное изложения ответа - 1 балл; отсутствие ответа - 0 баллов. Максимальное количество баллов – 12.	
2	5	Текущий контроль	Устный опрос	1	14	Проводится на семинарах из расчета максимум 2 баллов за мероприятие. Оценивается полнота ответа, правильность выводов. При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся (утверждена приказом ректора от 24.05.2019 г. № 179) Общий балл при оценке складывается из следующих показателей: - использование материалов лекции и дополнительных материалов – 1 балл; - устный ответ без опоры на записи с использованием презентации – 2 балла. Максимальное количество баллов – 14.	зачет
3	5	Текущий контроль	Творческое задание №1 "Символ культуры"	1	6	Выполняется самостоятельно студентом из расчета максимум 6 баллов за мероприятие. Оценивается полнота ответа, правильность выводов. При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся (утверждена приказом ректора от 24.05.2019 г. № 179). Общий балл при оценке складывается из следующих показателей: - использование материалов лекции и дополнительных материалов – 2 балла; - полнота, глубина, логичность ответа – 4 баллов. Максимальное количество баллов – 6.	зачет
4	5	Текущий контроль	Творческое задание №2 "Упражнения для снятия коммуникативных неудач"	1	7	Выполняется самостоятельно студентом из расчета максимум 7 баллов за мероприятие. Оценивается полнота ответа, правильность выводов. При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся (утверждена приказом ректора от 24.05.2019 г. № 179). Общий балл при оценке складывается из следующих показателей: - использование материалов лекции и	зачет

						дополнительных материалов – 2 балла; - полнота, глубина, логичность ответа – 5 баллов. Максимальное количество баллов – 7.	
5	5	Текущий контроль	Творческое задание №3 "Авто- и гетеростереотипы"	1	7	Выполняется самостоятельно студентом из расчета максимум 7 баллов за мероприятие. Оценивается полнота ответа, правильность выводов. При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся (утверждена приказом ректора от 24.05.2019 г. № 179). Общий балл при оценке складывается из следующих показателей: - использование материалов лекции и дополнительных материалов – 2 балла; - полнота, глубина, логичность ответа – 5 баллов. Максимальное количество баллов – 7.	зачет
6	5	Текущий контроль	Творческое задание №4 "Иностранное слово - перекресток культур"	1	7	Выполняется самостоятельно студентом из расчета максимум 7 баллов за мероприятие. Оценивается полнота ответа, правильность выводов. При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся (утверждена приказом ректора от 24.05.2019 г. № 179). Общий балл при оценке складывается из следующих показателей: - использование материалов лекции и дополнительных материалов – 2 балла; - полнота, глубина, логичность ответа – 5 баллов. Максимальное количество баллов – 7.	зачет
7	5	Текущий контроль	Творческое задание №5 "Анализ мифологической КМ определенного этноса (на примере сказок разных народов)"	1	7	Выполняется самостоятельно студентом из расчета максимум 7 баллов за мероприятие. Оценивается полнота ответа, правильность выводов. При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся (утверждена приказом ректора от 24.05.2019 г. № 179). Общий балл при оценке складывается из следующих показателей: - использование материалов лекции и дополнительных материалов – 2 балла; - полнота, глубина, логичность ответа – 5 баллов. Максимальное количество баллов – 7.	зачет
8	5	Текущий	Тест №1 "Основы	1	10	Тест проводится после изучения	зачет

		контроль	коммуникации"			соответствующего раздела на семинарском занятии и представляет собой тест открытого типа с 5 вопросами. На выполнение теста отводится 10 минут. При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся (утверждена приказом ректора от 24.05.2019 г. № 179). Правильный ответ на вопрос соответствует 2 баллам. Частично правильный ответ соответствует 1 баллу. Неправильный ответ на вопрос соответствует 0 баллов. Максимальное количество баллов – 10.	
9	5	Текущий контроль	Тест №2 "Основные понятия лингвокультурологии"	1	10	Тест проводится после изучения соответствующего раздела на семинарском занятии и представляет собой тест открытого типа с 5 вопросами. На выполнение теста отводится 10 минут. При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся (утверждена приказом ректора от 24.05.2019 г. № 179). Правильный ответ на вопрос соответствует 2 баллам. Частично правильный ответ соответствует 1 баллу. Неправильный ответ на вопрос соответствует 0 баллов. Максимальное количество баллов – 10.	зачет
10	5	Промежуточная аттестация	Итоговый тест	1	30	Проводится в письменной форме на последней неделе семестра. Тест состоит из 15 вопросов, позволяющих оценить сформированность компетенций. На ответы отводится 1 час. При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся (утверждена приказом ректора от 24.05.2019 г. № 179) Правильный ответ на вопрос соответствует 2 баллам. Частично правильный ответ - 1 балл. Неправильный ответ на вопрос соответствует 0 баллов. Максимальное количество баллов – 30.	зачет

6.2. Процедура проведения, критерии оценивания

Вид промежуточной аттестации	Процедура проведения	Критерии оценивания
зачет	Зачет проставляется на последней неделе семестра автоматически на основе баллов, набранных в семестре. При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся (утверждена приказом ректора от 24.05.2019 г. № 179). Зачтено: Рейтинг обучающегося за мероприятие больше или равно 60 %. Не зачтено: Рейтинг обучающегося за мероприятие менее 60 %	В соответствии с пп. 2.5, 2.6 Положения

6.3. Оценочные материалы

Компетенции	Результаты обучения	№ КМ									
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
УК-5	Знает: социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия.	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
УК-5	Умеет: анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия; толерантно воспринимать социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия.	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
УК-5	Имеет практический опыт: взаимодействия с учетом разнообразия культур; осуществления различных форм межкультурного взаимодействия.	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+

Фонды оценочных средств по каждому контрольному мероприятию находятся в приложениях.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Печатная учебно-методическая документация

а) основная литература:

1. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация Текст учеб. пособие для студентов, аспирантов и соискателей по специальности "Лингвистика и межкультур. коммуникация" С. Г. Тер-Минасова. - М.: Слово, 2000. - 261,[1] с.
2. Мечковская, Н. Б. Социальная лингвистика Текст пособие для студентов гуманитар. вузов и учащихся лицеев. - 2-е изд., испр. - М.: Аспект Пресс, 2000. - 205,[1] с.
3. Филиппенко, Е. А. Межкультурная коммуникация [Текст] хрестоматия для студентов фак. лингвистики Е. А. Филиппенко ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация ; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательство ЮУрГУ, 2007. - 73, [1] с.

б) дополнительная литература:

1. Анисимова, Е. Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация : на материале креолизованных текстов [Текст] Е. Е. Анисимова. - М.: Академия, 2003. - 122,[2] с. ил.
2. Гумбольдт, В. фон Избранные труды по языкознанию Текст пер. с нем. яз. В. фон Гумбольдт ; под ред. и с предисл.[с. 5-33] Г. В. Рамишвили. - 2-е изд. - М.: Прогресс, 2000. - 396,[1] с. портр.

3. Дамман, Е. А. Теория межкультурной коммуникации [Текст] словарь Е. А. Дамман ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и перевод ; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательский Центр ЮУрГУ, 2019. - 207, [1] с. электрон. версия

в) отечественные и зарубежные журналы по дисциплине, имеющиеся в библиотеке:

1. Вестник Московского Государственного университета, Серия 19, Лингвистика и межкультурная коммуникация

г) методические указания для студентов по освоению дисциплины:

1. Введение в теорию межкультурной коммуникации: программа и планы практических занятий / сост. Е.А. Дамман. – Челябинск: Издательский центр ЮУрГУ, 2018. – 14 с.

из них: учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студента:

1. Введение в теорию межкультурной коммуникации: программа и планы практических занятий / сост. Е.А. Дамман. – Челябинск: Издательский центр ЮУрГУ, 2018. – 14 с.

Электронная учебно-методическая документация

№	Вид литературы	Наименование ресурса в электронной форме	Библиографическое описание
1	Дополнительная литература	Электронная библиотека Юрайт	Боголюбова, Н. М. Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 1 : учебник для вузов / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 253 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01744-1. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/469627
2	Дополнительная литература	Электронная библиотека Юрайт	Боголюбова, Н. М. Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 2 : учебник для вузов / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 263 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01861-5. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/470574
3	Основная литература	Электронная библиотека Юрайт	Теория межкультурной коммуникации : учебник и практикум для вузов / Ю. В. Таратухина [и др.] ; под редакцией Ю. В. Таратухиной, С. Н. Безус. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 265 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00365-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/469521

Перечень используемого программного обеспечения:

1. Microsoft-Windows(бессрочно)
2. Microsoft-Office(бессрочно)

Перечень используемых профессиональных баз данных и информационных справочных систем:

Нет

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Вид занятий	№ ауд.	Основное оборудование, стенды, макеты, компьютерная техника, предустановленное программное обеспечение, используемое для различных видов занятий
Лекции	453 (1)	проектор, компьютерная техника
Практические занятия и семинары	462 (1)	проектор, компьютерная техника